

Bibliografia przekładów literatury polskiej w Słowenii w 2018 roku

Publikacje książkowe

1. **Bator Joanna:** *Ciemno, prawie noc / Temno, skoraj noč.*
Prev. Jana U n u k. Ljubljana, Cankarjeva založba, 2018, 525 s.
[proza].
2. *Dotyk ducha. Antologia poezji polskiej XX wieku /*
Dotik duha. Antologija poljske poezije 20. stoletja.
Izbor in prevod Katarina Š a l a m u n - B i e d r z y c k a.
Ljubljana, KUD Logos, 2018 [ebook; poezja].
Wydanie książkowe — 2009 r.
3. **Franczak Jerzy:** *Da Capo / Da Capo.*
Prev. Tatjana J a m n i k. Vnanje Gorice, Kulturno-umetniško društvo
Police Dubove, 2018, 205 s. [proza].
4. **Franczak Jerzy:** *Da Capo / Da Capo.*
Prev. Tatjana J a m n i k. Vnanje Gorice, Kulturno-umetniško društvo
Police Dubove, 2018 [ebook; proza].
5. **Kielar Marzanna Bogumiła:** *Ćwiczenia z nieistnienia: wybór wierszy /*
Vaje iz neobstoja: izbrane pesmi.
Prev. Jana U n u k. Ljubljana, Družina, 2018, 165 s. [poezja].
[Z tomu *Materia prima*, 1999 / *Materia prima*]
***(*cisza przedświtu rozcięta do kości, czekanie...*) /
***(*tišina svitanja prerezana do kosti, čakanje...*), s. 33.

- ***(*deszcz w wyżłobieniach oblodzonych, godzin, pada przez skórę...*) /
 ***(*dež v žlebovih zaledenelih ur, pada skoz kožo...*), s. 35.
- ***(*dzień zaczepony o słoneczne druty, na wpół wyrwany ze zbocza, z korzeniami...*) / ***(*dan zataknen na sončne žice, napol izruvan iz pobočja...*), s. 45.
- ***(*jak ty umrzesz, tak do siebie przywiązany, ze słońcem...*) /
 ***(*kako boš ti umrl, tako navezan nase, s soncem...*), s. 47.
- ***(*jaką pieszczotą jest dzisiaj światło: w pogodzie obłoków...*) /
 ***(*kako danes boža svetloba: v spokojnosti oblakov...*), s. 49.
- ***(*linia śniegu i nocy — słońce jak wymarżający kamień...*) /
 ***(*črta snega in noči — sonce kot zmrzujoči kamen...*), s. 37.
- ***(*morze ogromne — do widm, z wargami...*) /
 ***(*ogromno morje — do sipin, z ustnicami...*), s. 40.
- ***(*Nadmorskie pustkowie...*) / ***(*Obmorska pustota...*), s. 44.
- ***(*niski brzeg nocy przed nami, chłód; mokre wydmy...*) /
 ***(*nizki breg noči pred nama, hlad; mokre sipine...*), s. 57.
- ***(*powrozy ronu w rowie: nie przedarło się nic...*) /
 ***(*vrvi sreža v jarku: nič ni prodrlo skozi...*), s. 41.
- ***(*stłup czerwieni moknie w wodzie pod lasem, ledwie...*) /
 ***(*steber rdečine se namaka v vodi pri gozdu, komajda...*), s. 29.
- ***(*w potłuczone luksfery wiejskiego przystanku, z pola...*) /
 ***(*v razbite steklene prizme vaškega postajališča...*), s. 51.
- ***(*wbiegliśmy w szorstki cień dębu, z psem, w lutowej pełni...*) /
 ***(*stekla sva v hrapavo hrastovo senco, s psom...*), s. 38.
- ***(*zaśnieżona wysoko poręcz przy schodach — to na niej...*) /
 ***(*visoko zasneženi držaj ograje na stopnicah — prav na njem...*), s. 43.
- Brzeg / Obala, s. 34.
- Jastrząb / Jastreb, s. 58.
- Nad ranem / Zjutraj, s. 54.
- Niebo Anaksagorasa / Anaksagorovo nebo, s. 56.
- Odwilż / Odjuga, s. 42.
- Ósmego dnia / Osmega dne, s. 36.
- Po deszczu / Po dežju, s. 52.
- Portret / Portret, s. 50.
- Przedwiośnie / Pred pomladjo, s. 39.
- Przy śniadaniu / Pri zajtrku, s. 30.
- Psy / Psi, s. 48.
- Rękopis / Rokopis, s. 28.

Staloryt / Jeklorez, s. 32.

Telefon / Telefon, s. 46.

Wynajęty pokój / Najeta soba, s. 53.

Zmierzch / Mračenje, s. 31.

[Z tomu *Monodia*, 2006 / *Monodija*]

***(*Ciemno...*) / ***(*Temno...*), s. 90.

***(*Gdy już słońce zbiec...*) /

***(*Ko bo po pobočju dreveči gruščnato-blatni hudournik...*), s. 95.

***(*Gdzie wtenczas byliśmy...*) / ***(*Kje smo bili tedaj...*), s. 78.

***(*Jak oksydowany oddech...*) /

***(*Kot oksidiran dih, sopuh iz ust...*), s. 74.

***(*Na powrót morze w mojej krwi...*) /

***(*Spet morje v moji krvi...*), s. 69.

***(*Nad klifem noc...*) /

***(*Nad klifom noč, s smolo zadelano dno njenega čolna...*), s. 64.

***(*Noc — kielichowaty kwiat...*) /

***(*Noč — kelihasti cvet z rdečo risbo v razsvetljenem grlu...*),
s. 89.

***(*Noc urządziła w tobie legowisko...*) /

***(*Smrt si je v tebi postlala brlog...*), s. 91.

***(*Pamięć, która podobno jest narodzinami...*) /

***(*Spomin, ki je baje rojstvo, vedno njegove skalne igle...*), s. 81.

***(*Powroty, odejścia...*) / ***(*Povratki, odhodi...*), s. 98.

***(*Ręko, która mnie rysujesz...*) /

***(*Roka, ki me rišeš, zdaj, ko gledam vrat...*), s. 80.

***(*Słońce pojawia się tylko wczesnym rankiem...*) /

***(*Sonce se pokaže samo zgodaj zjutraj in pozno popoldne...*),
s. 68.

***(*Słońce zapala ciemną wodę...*) /

***(*Sonce vžiga temno vodo, skale, ki so obležale v toku...*), s. 77.

***(*Spłóń, nie przychodzi już w snach...*) /

***(*Zgori, ne prihajaj več v sanjah; prejšnjega sveta ne bo...*),
s. 65.

***(*Stamtąd kochać grubą łuskę światła...*) /

***(*Od tam ljubiti debele luske luči na vodi...*), s. 85.

***(*Ta odwrócona do nas...*) /

***(*Ta k nam obrnjena, od nas neosvetljena, stran življenja...*),
s. 96.

***(*Tworzenie świata odbywa się stale...*) /

***(*Ustvarjanje sveta poteka brez prestanka...*), s. 79.

- ***(*Z serca, z jego ośnieżonej ściany...*) /
 ***(*S srca, z njegove zasnežene stene...*), s. 94.
- ***(*Zęby i kości miasta więzną we mgle...*) /
 ***(*Zobje in kosti mesta se udirajo v mglo, kot okamnine...*),
 s. 75.
- ***(*Zostaw nam noc...*) /
 ***(*Pusti nam noč, njeno butanje ob pečine...*), s. 97.
- Jeziora / Jezera*, s. 66.
- Moreny / Morene*, s. 72.
- Okno kuchenne / Kuhinjsko okno*, s. 76.
- Ona / Ona*, s. 83.
- Preegzystencje / Preeksistence*, s. 71.
- Prognoza / Napoved*, s. 62.
- Szadź / Ivje*, s. 93.
- Tranzyt / Tranzit*, s. 88.
- Visby / Visby*, s. 73.
- Wiadomość / Vest*, s. 87.
- Wody podziemne / Podtalne vode*, s. 99.
- [Z tomu *Navigacije*, 2018 / *Nawigacje*]
- ***(*Jesteśmy jedynie krwią języka...*) /
 ***(*Smo samo kri jezika, ki nas je vsrkal...*), s. 120.
- ***(*Krajobraz otwarty daleko w głąb horyzontu...*) /
 ***(*Pokrajina odprta daleč v globino obzorja — se premika...*),
 s. 136.
- ***(*Nie jest pocieszeniem...*) / ***(*Ne daje tolažbe...*), s. 122.
- ***(*Niekiedy wystarczy: trzcina albo chmura...*) /
 ***(*Marsikdaj je dovolj: trst ali oblak...*), s. 125.
- ***(*Obrócił się wiatr, więc wrony dalszą drogę...*) /
 ***(*Veter se je obrnil, zato morajo vrane...*), s. 138.
- ***(*Przedzieraś się przez swoje ołowiane chmury, przez noc...*) /
 ***(*Prebijaš se skozi svoje svinčene oblake, skozi noč...*), s. 146.
- ***(*Słowa wiersza będą jak woda...*) /
 ***(*Besede pesmi bodo kot voda...*), s. 119.
- ***(*Światliste świty śmierci...*) / ***(*Svetle zore smrti...*), s. 112.
- ***(*Uczy mnie ziarnina młodych sosen zarastająca wyręb...*) /
 ***(*Uči me zrnasto tkivo mladih borov, ki zarašča poseko...*),
 s. 144.
- ***(*W nieznaną drogę...*) /
 ***(*Na neznano pot stopa čist — dež zmiva umiranje z ur...*),
 s. 114.

***(*Żeby nawet dni, co minęły...*) /

***(*Da bi celo dni, ki so minili...*), s. 137.

Bezszenność / Nespečnost, s. 111.

Brzegówki / Bregulje, s. 126.

Ciemna materia / Temna snov, s. 117.

Ćwiczenia z nieistnienia / Vaje iz neobstoja, s. 115.

Fotografia / Fotografija, s. 131.

Jan Cybis i obraz Gierymskiego /

Jan Cybis in slika Gierymskega, s. 130.

Jednoczesność / Istočasnost, s. 116.

Kamienie i wiersze / Kamni in pesmi, s. 127.

Kochankowie / Ljubimca, s. 141.

Kontrapunkt / Kontrapunkt, s. 139.

Majowe przymrozki / Majska zmrzal, s. 129.

Manifestacje / Manifestacije, s. 140.

Mimetyzm / Mimetičnost, s. 143.

Nawigacje / Navigacije, s. 102.

Połączenia / Zveze, s. 123.

Post tenebras / Post tenebras, s. 118.

Przed nocą / Pred nočjo, s. 132.

Przedwiośnie / Pred pomladjo, s. 109.

Przyływ / Plima, s. 104.

Rewiry / Revirji, s. 108.

Sonet dla Ojca / Sonet za očeta, s. 106.

Spotkanie / Srečanje, s. 134.

Strefa przybreżna / Obrežni pas, s. 148.

Sukcesje / Nasledstva, s. 113.

Tobellus / Tobellus, s. 110.

W okienku samolotu / V okencu letala, s. 124.

Wpuszczając do pokoju światło /

Ko spuščaa v sobo svetlobo, s. 135.

[Z tomu *Sacra conversazione*, 1992 / *Sacra conversazione*]

***(*jezioro w łasce...*) /

***(*jezero v milosti grafitne bleščave, pred mračenjem...*), s. 22.

***(*kiedy łagodnie przyciągniesz...*) /

***(*ko blago pritegneš, polagoma obrneš...*), s. 23.

***(*niebo odwija się ze zwojów...*) /

***(*nebo se odvija z bal zatemnjenih belin...*), s. 17.

***(*zachód słońca w sierpniu...*) /

***(*sončni zahod avgusta...*), s. 19.

- ***(*stado gołębi rozkwita biało...*) /
 ***(*jata golobov se belo razcveta na sivi plahti...*), s. 24.
- ***(*jeszcze godzinę temu...*) /
 ***(*še pred kakšno uro jutranja megla...*), s. 6.
- ***(*tak blisko jesteś, gładka...*) /
 ***(*tako blizu si, vejica črnega trna; gładka...*), s. 20.
- ***(*gałązko słońca chybotliwa...*) /
 ***(*trepetajoča vejica sonca...*), s. 21.
- Dzbanuszek / Vrček*, s. 12.
- Elegia zimowa / Zimska elegija*, s. 25.
- Jabłko / Jabolko*, s. 15.
- Liść / List*, s. 9.
- Mleczce, słoneczna żółć / Regrati, sončna rumenina*, s. 14.
- Muszki / Mušice*, s. 11.
- Nagość / Nagost*, s. 10.
- Podróż / Potovanje*, s. 16.
- Sacra conversazione / Sacra conversazione*, s. 8.
- Veraikon / Veraikon*, s. 18.
- W cieniu / V senci*, s. 7.
- W ogrodzie, boso / Na vrtu, bosa*, s. 13.

6. **Świrczyczyńska Anna: Jestem baba / Baba sem.**

Prev. Jana U n u k. Ljubljana, Literarno-umetniško društvo Literatura, 2018, 161 s. [poezja].

- Bunt / Upor*, s. 6.
- Chłop jak lusterko / Dedec kakor s podobice*, s. 19.
- Chłopka / Kmetica*, s. 7.
- Ciężarna w mlecznym barze / Nosečnica v mlečni restavraciji*, s. 37.
- Dowiedziała się / Izvedela je*, s. 12.
- Dwie baby / Dve babi*, s. 33.
- Dzieci się zadziwią / Otroci se bodo začudili*, s. 13.
- Dziecko / Otrok*, s. 25.
- Głupia Antosia / Nora Antosia*, s. 30.
- Jak padlina / Kot mrhovina*, s. 44.
- Jej brzuch / Njen trebuh*, s. 32.
- Karetka pogotowia / Rešilni avto*, s. 39.
- Krowa ją kocha / Krava jo ima rada*, s. 27.
- Największa miłość / Največja ljubezen*, s. 36.
- Napiętnowana / Ożigosana*, s. 16.
- Nie pamięta / Ne spominja se*, s. 29.
- Nieśmiertelna / Nesmrtna*, s. 35.

- Obiecał / Obljubil je*, s. 15.
Oczekiwanie / Pričakovanje, s. 23.
Ojczym i pasierbica / Očim in pastorka, s. 17.
On stawia lody / Kupi jim sladoled, s. 11.
Ona nie chce / Ona noče, s. 47.
Ona nie śpi / Ona ne spi, s. 38.
Oszalała / Zblaznela, s. 31.
Pod czarną gwiazdą / Pod črno zvezdo, s. 48.
Położna / Babica, s. 43.
Powrót męża / Moževa vrnitev, s. 21.
Praczką / Perica, s. 18.
Przebudzenie / Prebujenje, s. 8.
Rodzina / Družina, s. 24.
Salowa / Bolniška strežnica, s. 41.
Siostry z dna / Sestre z dna, s. 5.
Spojrzenia / Pogledi, s. 26.
Stara kobieta / Stara ženska, s. 46.
Syn i matka / Sin in mati, s. 28.
Szczęśliwa / Srečna, s. 13.
Szekspir. Poskromienie złościcy /
Shakespeare: Ukroczona trmoglavka, s. 45.
Śmierć / Smrt, s. 40.
Umyła podłogę / Pomila je pod, s. 20.
Wieczorem po wypłacie / Zvečer na plačilni dan, s. 22.
Z ołowiu / Iz svinca, s. 9.
Zwykły poród / Običajni porod, s. 42.
Żniwiarka / Žanjica, s. 34.
Życiorys wiejskiej baby / Življenjepis vaške babe, s. 10.
[Z cyklu *Trzy poematy / Tri pesnitve*]
Prolog. Kobieta rozmawia ze swoim udem / Prolog: Ženska se pogovarja s svojim stegnom, s. 53.
[Z cyklu *Miłość Felicji / Felicijina ljubezen*]
Brzytwa / Rešilna bilka, s. 72.
Co to jest szyszynka / Kaj je češarika, s. 62.
Czysta / Čista, s. 75.
Intensywność atmosfery / Intenzivnost atmosfere, s. 74.
Jak powietrze / Kot zrak, s. 71.
Jesteś ciepły / Topel si, s. 61.
Łzy ciekną / Solze tečejo, s. 73.
Moje ciało musuje / Moje telo šumi, s. 81.

- Na nowo / Na novo*, s. 77.
Ogniotrwały uśmiech / Ognjevarni nasmeh, s. 80.
Ona się boi / Boji se, s. 68.
Otwórz drzwi snu / Odpri vrata sanj, s. 78.
Poszedł / Šel je, s. 67.
Rozstanie / Ločitev, s. 69.
Samica i samiec / Samica in samec, s. 65.
Śpisz / Spiš, s. 64.
Trzy ciała / Tri telesa, s. 59.
Umarłeś / Umrl si, s. 76.
W niebieskiej piżamie / V modri pižami, s. 60.
Zdumienie / Začudenje, s. 66.
- [Z cyklu *Miłość Antoniny / Antoninina ljubezen*]
- Bardzo smutna rozmowa nocą / Zelo žalosten pogovor ponoči*, s. 86.
Drzwi są otwarte / Vrata so odprta, s. 88.
Grube jelito / Debelo črevo, s. 98.
Idź do kina / Pojdi v kino, s. 96.
Ja nie mogę / Jaz ne morem, s. 93.
Jak język dzikiego kota / Kot jezik divje mačke, s. 87.
Kochanków dzieli miłość / Ljubimca ločuje ljubezen, s. 89.
Na kolejowych dworcach / Na kolodvorih, s. 105.
Nie dosięgniesz / Ne boš dosegel, s. 101.
Nieistniejący / Neobstoječi, s. 107.
Otworzę okno / Odprla bom okno, s. 103.
Sprężyna / Vzmet, s. 91.
Suka / Psica, s. 85.
Taka sama w środku / Enaka odznotraj, s. 97.
Taniec mordy / Morilski ples, s. 106.
Trącił mnie nosem / Dregnil me je s smrčkom, s. 109.
Wszystkie chwytty dozwolone / Dovoljeni so vsi prijemi, s. 108.
Wyją z bólu / Tulijo od bolečine, s. 92.
Zgrzebło z żelaza / Čohalo iz železa, s. 94.
- [Z cyklu *Miłość Stefanii / Štefanjina ljubezen*]
- Aby spętać / Da zveže*, s. 114.
Czarny mak / Črni mak, s. 132.
Drugi madrygał / Drugi madrigal, s. 123.
Dyszę / Sopem, s. 133.
Dytyramb kobiety szczęśliwej / Ditiramb srečne ženske, s. 120.
Dziewictwo / Devištv, s. 147.
Gdy budzimy się rano / Ko se zjutraj zbudiva, s. 131.

Genialne ciało jogi / Genialno telo jogija, s. 130.
Głową w dół / Z glavo navzdol, s. 139.
Jak osesek / Kot dojenček, s. 129.
Jeż z żelaza / Jež iz železa, s. 124.
Kłódka / Žabica, s. 142.
Łagodny świat / Blagi svet, s. 113.
Migocą wnętrzości / Iskri se drobovje, s. 119.
Muszę to zrobić / Moram to narediti, s. 137.
Na łące / Na travniku, s. 116.
Najmłodsze dzieci anioła / Najmlajša otroka angela, s. 115.
Nie płacz / Ne jokaj, s. 134.
Padam na ziemię / Padam na zemljo, s. 136.
Pierwszy madrygał / Prvi madrigal, s. 122.
Pocę się i nadymam / Napenjam se in potim, s. 127.
Rozczarowana i szczęśliwa / Razočarana in srečna, s. 128.
Strzelimy w serce / Streljala bova v srce, s. 141.
Śpiące rzęsy / Speče trepalnice, s. 117.
Talerz cierpienia / Krožnik trpljenja, s. 145.
Tęsknię / Hrepenim, s. 148.
W purpurowej gondoli / V škrlatni gondoli, s. 118.
Z dna oceanu / Z dna oceana, s. 125.
Zabij mnie / Ubij me, s. 135.
Zrastają się / Zraščata se, s. 144.

[Z cyklu *Epilog / Epilog*]

Kobieta mówi o swoim życiu /

Ženska govori o svojem življenju, s. 153.

7. **Wechterowicz Przemysław:** *Proszę mnie przytulić / Objemi me, prosim.*
 Prev. Peter K u h a r. Ljubljana, KUD Sodobnost International, 2018, 31 s.
 [proza obrazkowa dla dzieci].
8. **Wechterowicz Przemysław:** *Jajko czy kura? / Kura ali jajce?*
 Prev. Peter K u h a r. Ljubljana, KUD Sodobnost International, 2018, 29 s.
 [proza dla dzieci].
9. **Zbornik Vilenica 33: pisati in preživeti.** Ljubljana, Društvo slovenskih pisateljev, 2018.
Grzegorzewska Wioletta: *Dziewczynka z farbami / Deklica z barvami.*
 Prev. Jana U n u k, s. 134—139 [fragment powieści *Guguły / Golenc*].

Publikacje w czasopismach

1. „Lirikon 21” 2018, št. 10, let. 14.

Kornhauser Jakob

Aleja drzew / Drevored (Soutine)

Biały kwadrat na białym tle / Beli kvadrat na beli podlagi (Malewicz)

*Czerwony kwadrat na białym tle / Rdeči kvadrat na beli podlagi
(Malewicz)*

Dom melameda I / Melamedova hiša I

Dom w Sobiesękach / Hiša v Sobiesękah

Drożdźownia / Kvasarna

Katedra / Katedrala (Ensor)

Ministrant / Ministrant (Soutine)

Smolenia 50 / Ulica Smolenia

Vila R / Vila R (Klee).

Prev. Dušan P i r c, s. 146—150 [poezja].

2. „Locutio” 2018, nr 102, wersja internetowa:

<https://www.locutio.si/index.php?no=102&clanek=3268>

Grabowski Artur

***(*svetniki imajo roke...*)*

*Ljubim glasbo**

*Na izbiro**

*Na tujem**

*Nebo**

*Podobnost**

Umbria — nocleg na polanie /

Umbria — prenočevanje na jasi

Vrnitev.*

Prev. Katarina Š a l a m u n - B i e d r z y c k a [poezja].

3. „Locutio” 2018, nr 103, wersja internetowa:

<https://www.locutio.si/index.php?no=103&clanek=3281>

Czarkowski Patryk

***(*angleščina me je spomnila...*)*

***(*če bi se znali...*)*

***(*iz tistega dneva se spominjam zvoka...*)*

***(*kaj naj rečem — to je bilo že nad drugo reko...*)*

***(*na karkoli pogledam...*)*

***(*ne samo otroństwo...*)*

***(*sen / bežim pred...*)*

***(*spomin / visoka beseda...*)*

29 IV 2014 / 29 IV 2014

*Če še ne. (Če pa ja pa veš kaj to pomeni)**

*Dedek**

Zatoka / Zaliv.

Prev. Katarina Šalamun - Biedrzycka [poezja].

Kochanowski Jan

Odprava posłów greckich /

Sprejem in zavrnitev grških odposlancev.

Prev. Katarina Šalamun - Biedrzycka [dramat].

4. „Locutio” 2018, nr 104, wersja internetowa:

<https://www.locutio.si/index.php?no=104&clanek=3348>

Wawrzyńczyk Rafał

[Nad ogródkami] / [Nad vrtički]

Mazowsze / Mazovška ravnina

Wiersz / Pesem.

Prev. Katarina Šalamun - Biedrzycka [poezja].

5. „Locutio” 2018, nr 105, wersja internetowa:

<https://www.locutio.si/index.php?no=105&clanek=3373>

Malina Jadwiga

*Aeroplan**

*Dobri nasveti**

Dystans / Distanca

*Gozd v očesu**

*Hladna vojna**

Kiedy / Ko

Nieświadomość / Nezavedanje

Niska krajowa / Nizka povprečna

*Riba**

*Skleda**

*Skupinska slika šeste a**

Velike stvari.*

Prev. Katarina Šalamun - Biedrzycka [poezja].

6. „Logos: spletna revija za umetnost, duhovnost in kulturo” 2018, kwiecień,

wersja internetowa:

<http://kud-logos.si/2018/bojim-se-ognja/>

Świrszczyńska Anna

Biłam głowę o ścianę / Tolkla sem z glavo ob zid

Boję się ognia / Bojim se ognja

Budując barykadę / Ko smo gradili barikado

Czekam na rozstrzelanie / Čakam na ustrelitev

Człowiek i stonoga / Človek in stonoga
Dwie twarze koloru żelaza / Obraza barve železa
Dziecko się boi / Otrok se boji
Dzień stworzenia / Dan stvarjenja
Jak Egipcjanin / Kot Egipčan
Jestem napelniona miłością / Napolnjena sem z ljubeznijo
Krzyk spod ziemi / Kriki izpod zemlje
Łzy / Solze
Moje wszy / Moje uši
Muszę walczyć z aniołem / Moram se boriti z angelom
Mysleli, że umarłam / Mislili so, da sem umrla
Najmłodsze dzieci anioła / Najmlajša otroka angela
Ostatnia kropla powierza / Zadnja kaplja zraka
Piorę koszulę / Perem srajco
Podręczne słońce / Priročno sonce
Przyszła się pożegnać / Prišla se je poslovit.

Prev. Jana U n u k [poezja].

7. „Logos: mednarodna večjezična revija za kulturo in duhovnost” 2018, wrzesień, wersja internetowa:

<http://kud-logos.si/2018/psalmi/>

Fiedorczyk Julia

[Wybór z tomów *Psalmi, tuż-tuż i Tlen*]

Po / Po

Psalm I / Psalm I

Psalm III / Psalm III

Psalm IV / Psalm IV

Psalm V / Psalm V

Psalm VIII / Psalm VIII

Psalm XXXI / Psalm XXXI

W drogę / Na pot.

Prev. Lara U n u k [poezja].

8. „Mentor: miesięcznik za vprašanja literature in mentorstva” 2018, št. 3, letn. 39.

Sajkowski Jakub

Google translate / Google translate.

Prev. Lidija R e z o n i c n i k, s. 82 [poezja].

9. „Sodobnost” 2018, št. 3, letn. 82.

Pilch Jerzy

Inne rozkosze: fragment / Drugi užitki: odlomek iz romana.

Prev. Klemen P i s k, s. 280—293 [proza].

10. „Sodobnost” 2018, št. 12, letn. 82.

Małecki Jakub

Rdza. Rozdział pierwszy / Rja. Prvo poglavje.

Prev. Klemen P i s k, s. 1670—1685 [proza].

11. „Vpogled: revija za književnost” 2018, št. 20, letn. 14.

Varga Krzysztof

Masakra / Masaker.

Prev. Jana U n u k, s. 164—172 [proza].

Opracowała *Karolina Bucka Kustec*

